

Curriculum of Collaborative Workshop for International Sign interpreters & Japanese Sign Language interpreters for Tokyo 2025 Deaflympics

Objective of Training : To acquire sign language vocabulary, interpretation skills and techniques necessary for International Sign interpretation at the Deaflympics.(\* )Content is subject to change

Thursday Class													
Target	No.	Date & Time			Format		No.	Title	Number of lectures		Co-lecturer		Note
IS interpreters (deaf)	1	06/06/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	1	Orientation : What is International Sign interpretation?	1	SHIMAMOTO Yasunori, TAKEDA Taichi		Director of International Relations Committee, IS official interpreter for dp2025 in JFD	
	2	11/07/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	2	Introduction to International Sign interpretation No.1	1	TAKEDA Taichi		JFD Registered IS interpreter	
	3	18/07/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	3	Introduction to International Sign interpretation No.2	1	Misawa Kagari		Representative from Japanese Association of Sign Language Interpreters	
	4	25/07/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	4	Deaflympics	1	OTA Yosuke		President of Japan Deaf Sports Federation	
	5	01/08/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	5	International Committee of Sports for the Deaf (ICSD)	1	OSUGI Yutaka		Vice President of ICSD	
	6	08/08/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	6	The Significance of International Sign interpreters	1	Nigel Howard		WFD-WASLI Accredited International Sign Interpreter	
JSL interpreters (hearing)	7	29/08/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	7	Orientation : What is International Sign interpretation?	1	SHIMAMOTO Yasunori, TAKEDA Taichi		Director of International Relations Committee, IS official interpreter for dp2025 in JFD	
	8	05/09/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	8	Basic knowledge of the Deaflympics (sports terminology, etc.)	1	YAMADA Naoto		General Secretary of Japan Deaf Sport Federation	
	9	19/09/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	9	International Committee of Sports for the Deaf (ICSD)	1	OUGI Yutaka		Vice President of ICSD	
	10	26/09/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	10	Experience on Relay interpreting	1	KURODA Akiko		JSL official interpreter for JFD	
	11	03/10/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	11	Basic principles of collaborative interpretation	1	MIYAZAWA Noriko		Representative from National Research Association of Sign Language Interpretation	
								* Divided into Group A and Group B	A	B			
IS interpreters (deaf)	12	18/10/2024	Fri	13:00-15:00	Lecture	Face-to-face	12	Fundamentals of IS Interpreting	2	2	Arunas Brazinskas, Noppawan Chainarong	NASU Eri, KAWAMATA Ikumi	
	13			15:30-17:30	Practical		13	JSL to IS, IS to JSL					
	14	19/10/2024	Sat	9:00-12:00	Exercises	Face-to-face	14	Pseudo interpretation No.1	2	2		KAWAKAMI Megumi, KAWAMATA Ikumi	
	15			13:00-15:00	Exercises		15	Pseudo interpretation No.2					
	16			15:30-17:30	Exercises		16	Pseudo interpretation No.3					
17	20/10/2024	Sun	9:00-12:00	Exercises	Face-to-face	17	Pseudo interpretation No.4, Exchange of opinions/Summary	2	2				
IS interpreters (deaf) & JSL interpreters (hearing)	18	31/10/2024	Thu	19:00-21:00	Lecture	online	18	The philosophy and work of collaborative interpreting (relay interpreting)	1	KAWAMATA Ikumi		IS official interpreter for dp2025 in JFD	
								* Divided into Group A and Group B	A	B			
	19	08/11/2024	Fri	13:00-15:00	Lecture	Face-to-face	19	Experience on Relay interpreting	1		GOTO Keiji, NOZOE Wataru, KAWAKAMI Megumi, TAKAI Hiroshi	IS official interpreter for dp2025 in JFD	
	20			15:30-17:30	Exercises		20	Experience on Relay interpreting, Group work	2	2		Representative from Japanese Association of Sign Language Interpreters	
	21	09/11/2024	Sat	9:00-12:00	Practical	Face-to-face	21	IS <=> JSL <=> Spoken Japanese No.1	2	2	GOTO Keiji, NOZOE Wataru, KAWAKAMI Megumi, TAKAI Hiroshi, EHARA Kohei	KAWAKAMI, GOTO, NOZOE: IS official interpreter for dp2025 in JFD TAKAI, EHARA: Representative from Japanese Association of Sign Language Interpreters	
	22			13:00-15:00	Exercises		22	Pseudo interpretation No.1					
	23			15:30-17:30	Practical		23	IS <=> JSL <=> Spoken Japanese No.2					
	24	10/11/2024	Sun	9:00-12:00	Exercises	Face-to-face	24	Pseudo interpretation No.2	2	2			
	25			13:00-15:00	Exercises		25	Exchange of opinions, Closing Ceremony					
	26	17/11/2024	~		Chef de Mission seminar		26	A tour for practical training					